

Hoja de Estilo de AELINCO

Los trabajos pueden redactarse en español o en inglés. Para enviar una propuesta, los autores deberán enviar dos ficheros, I y II, según se detalla a continuación, en formato Word (versiones compatibles con Word 2003) o RTF:

I. TÍTULO Y DATOS PERSONALES (FICHERO I):

Este primer fichero debe tener por nombre las cuatro primeras palabras del título de la propuesta unidas por guión bajo, seguido de otro guión bajo y a continuación el apellido completo –sin tildes– y la inicial del nombre de pila del primer autor (en caso de múltiple autoría), seguido por un guión bajo y el año de la celebración del congreso; por ejemplo:

Corpus_linguistics_in_Europe_SanchezA_2010.doc

Se incluirán en el texto los siguientes datos en letra Times New Roman: el título del artículo (en negrita, tamaño 14 y minúsculas a excepción de la primera palabra y nombres propios), el nombre (en versalita o mayúscula y tamaño 12) y la afiliación del autor o autores (en cursiva y tamaño 12); igualmente se adjuntará el nombre y la dirección, acompañada de correo electrónico, de la persona a quien deben dirigirse la correspondencia electrónica y las pruebas de imprenta.

II. PRESENTACIÓN DEL TRABAJO (FICHERO II):

Este segundo fichero debe tener por nombre el número de las cuatro primeras palabras del título del trabajo unidas por guión bajo, a continuación guión bajo de nuevo y el año de celebración del congreso; por ejemplo:

Corpus_linguistics_in_Europe_2010.doc

Su extensión deberá tener un máximo de 3.000 palabras (apéndices excluidos).

1. En la primera página del fichero se indicará el título del trabajo con el mismo formato que el del fichero I. A continuación se dejarán dos espacios en blanco y se incluirán dos resúmenes de entre 100 y 150 palabras cada uno: el primero, se escribirá en el mismo idioma utilizado en la redacción del artículo, y el segundo se ofrecerá en un idioma distinto, a elegir entre español o inglés; dichos resúmenes (en letra *Times* o *Times Roman* de 10 puntos) irán presentados en cursiva, con justificación completa, a un espacio interlineal y sangrados un centímetro a la derecha. Se anotarán asimismo las *palabras clave* en las lenguas en las que se hayan redactado los resúmenes.

En el conjunto del texto la medida de los márgenes izquierdo, derecho, superior e inferior será de 2,54 cm (Archivo-configurar página-márgenes). Los encabezados y pies de página aparecerán a 1,25 cm (Archivo-configurar página-diseño).

Las páginas del trabajo deberán ir numeradas con números arábigos centrados al pie de la página, en Times New Roman y tamaño 10. Esta paginación se realizará a través de la opción de “pie de página” de Word (Ver-encabezado y pie de página-insertar número de página).

2. Las palabras en una lengua diferente a la de la redacción del texto aparecerán en *cursiva* o *itálica*; asimismo se empleará este tipo de letra para resaltar alguna *palabra clave*, y cuando esto suceda en un fragmento textual en cursiva, se procederá de modo contrario, i.e., destacar la palabra clave en caracteres normales.
3. Las figuras y las tablas deberán ir numeradas consecutivamente mediante cifras arábigas (ejemplo: Tabla 1, Figura 2). Todas las tablas y figuras, tanto en el texto principal como en los apéndices (si los hubiere), deberán identificarse mediante su numeración y un título distintivo a continuación del mismo en Times New Roman, tamaño 10. Ejemplo: Tabla 1. Resultados del pre-test y post-test. Estos datos deberán aparecer en la parte superior de las tablas y debajo de las figuras.

Todos estos objetos se añadirán preferentemente en el texto principal (es decir, el fichero II). De no ser posible, se adjuntarán originales de los mismos y de buena calidad en archivos separados y se indicará claramente en qué parte del texto han de ser insertados (por ejemplo, “Insertar aquí Tabla 1”). Estos ficheros llevarán por nombre el número 1 seguido del apellido completo –sin tildes– y la inicial del nombre de pila del primer autor (en caso de múltiple autoría), guión bajo, “Tabla” o “Tablas”, “Figura o “Figuras”, guión bajo y el año de la celebración del congreso; por ejemplo: 1SanchezA_Tablas_2010.

4. TIPO Y TAMAÑO DE LETRA:

4.1. El formato para el texto y la bibliografía se presentará con justificación completa e interlineado 1,5 en letra *Times* o *Times Roman*, tamaño 12.

4.2. Las citas que aparezcan en un párrafo separado de la estructura del texto se escribirán con tamaño 11 e interlineado sencillo, y se sangrarán 2 cm a la derecha (ver el punto 8 para más información).

4.3. Los resúmenes o *abstracts*, palabras clave, notas, números sobrescritos, tablas y figuras aparecerán con tamaño 10 (ver puntos 1, 2 y 6 para más información).

5. APARTADOS Y SUBAPARTADOS:

Los títulos de los apartados se presentarán en letra versalita común, numerados con cifras arábigas, y separados por dos líneas del texto anterior y por una línea del texto siguiente. La primera línea de cada apartado no estará sangrada a la derecha. El resto

de las oraciones o párrafos irán sangrados 1 cm a la derecha. No se pondrá espacio alguno entre párrafos.

En cuanto a los títulos de los subapartados, se anotarán en cursiva (sin negrita) y serán nuevamente numerados (v. gr., 1.1., 1.2., 1.3.), debiendo separarse por una línea tanto del texto que antecede como del texto subsiguiente. Los niveles siguientes, que deberán evitarse en lo posible, serán numerados igualmente con cifras arábigas y se escribirán en texto común (v. gr., 1.1.1., 1.1.2.; 1.1.1.1., 1.1.1.2.).

6. NOTAS:

Las notas serán breves y simplemente aclaratorias, se incorporarán en la misma página en la que se incluyen, e irán numeradas con cifras arábigas consecutivas que se separarán del texto de la nota por un punto y un espacio; deberán aparecer con interlineado sencillo y tamaño 10. Por regla general, se evitará la redacción de notas con el fin de registrar únicamente referencias bibliográficas.

7. SIGNOS DE PUNTUACIÓN Y TILDES:

La puntuación ortográfica (*coma, punto, punto y coma*) deberá colocarse detrás de las comillas y en los fragmentos con paréntesis, detrás del último paréntesis. Ejemplos:

“lingüística”.
(lingüística).

La escritura en mayúsculas conservará, en su caso, la acentuación gráfica (v. gr., INTRODUCCIÓN, LINGÜÍSTICA, BIBLIOGRAFÍA).

8. CITAS:

Las citas de hasta cuatro líneas de longitud se integrarán en el texto señaladas mediante comillas dobles. Las comillas simples se utilizarán para ubicar citas dentro de las citas. Las citas de extensión igual o superior a cuatro líneas se presentarán con interlineado sencillo en un párrafo separado del texto por una línea sencilla, tanto al principio como al final, y sin comillas. Las omisiones dentro de las citas se indicarán por medio de tres puntos entre corchetes (v.gr., [...]).

9. CITACIÓN BIBLIOGRÁFICA:

9.1. En las citas insertadas en el cuerpo del texto figurará el apellido del autor, seguido de coma y, entre paréntesis, el año de publicación y la página (en caso necesario). El apellido del autor, cuando se incluya en el paréntesis, se separará del año de publicación por medio de una coma y un espacio; y éste a su vez, irá separado de las páginas por medio de dos puntos y un espacio, como en el segundo ejemplo:

(Marcos Marín, 1978)
(Llisterri y Poch, 1992: 32)

9.2. En el caso de que varios autores aparezcan dentro del mismo paréntesis, se ordenarán alfabéticamente y se separarán por medio de punto y coma, como sigue:

(Almela, 2006; Hoey, 2005; Partington, 1998; Stubbs, 1993, 2006; Tognini-Bonelli, 2001)

9.3. Cuando se citen varios trabajos publicados el mismo año por un mismo autor, se añadirá a continuación del año de publicación, sin espacio, una letra minúscula (a, b, c...), tal y como figura en el siguiente ejemplo:

(Sánchez, 2004a: 56)
(Sánchez, 2004b: 123)

9.4. Cuando una obra esté autorizada por más de dos autores, todos sus apellidos deberán incluirse la primera vez que se cite su trabajo, como por ejemplo:

Renouf, Kehoe y Banerjee (2005)

En citas posteriores, se incluirá el apellido del primero seguido de “y otros”. Ejemplo: (Renouf y otros, 2005). En las referencias bibliográficas (véase el punto 10), se añadirán los apellidos de todos los autores.

10. APÉNDICES:

Los apéndices deberán figurar antes de las referencias y estarán numerados consecutivamente por números arábigos, al igual que su referencia en el texto principal. Los apéndices se incluirán preferentemente en el texto principal, es decir, en el fichero II. De no ser posible, se adjuntarán en archivos separados y se indicará claramente en qué parte del texto han de ser insertados (por ejemplo, “Insertar aquí Apéndice 1”. Estos ficheros llevarán por nombre el número 1, seguido del apellido completo –sin tildes– y la inicial del nombre de pila del primer autor (en caso de múltiple autoría), guión bajo, “Apen”, guión bajo de nuevo y el año de la celebración del congreso; por ejemplo: 1SanchezA_Apen_2010.

Si tanto el texto principal como los apéndices presentan tablas y/o figuras, las correspondientes a los apéndices deberán identificarse con una letra mayúscula seguida de números arábigos. Ejemplo: Tabla A1, Figura B2.

11. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

Los originales deberán ajustarse al formato de la American Psychological Association (APA), 6ª edición (<http://apastyle.apa.org/>). Asimismo, los autores deberán comprobar que la lista de referencias del final coincide exactamente con las obras citadas a lo largo del texto.

Las referencias deberán figurar con sangría francesa (1 cm) y estarán ordenadas alfabéticamente por el apellido del primer autor seguido de la inicial de su nombre de pila. En el caso de que aparezcan varias obras del mismo autor en el texto, se debe repetir siempre el apellido e inicial del autor. Ejemplo:

Biber, D. (1989). A typology of English texts. *Linguistics*, 27, 3-43.

Biber, D. (1993). Representativeness in corpus design. *Literary and Linguistic Computing*, (8)4, 243-257.

A continuación se incluyen ejemplos de citación al estilo de la APA y con sangría francesa (1 cm):

a) Libros completos de un autor individual:

Almela, M. (2006). *From Words to Lexical Units: A Corpus-Driven Account of Collocation and Idiomatic Patterning in English and English Spanish*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Cantos, P. (2009). *Statistical Methods in Language and Linguistic Research*. London: Equinox.

Grefenstette, G. (1994). *Explorations in automatic thesaurus discovery*. Boston: Kluwer Academic Publishers.

b) Libros completos de múltiples autores:

McEnery, T., & Wilson, A. (1996). *Corpus Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Tribble, C. and G. Jones. (1990). *Concordances in the Classroom*. London: Longman

c) Capítulo de libro en un libro editado:

Criado, R. y Sánchez, A. (2009). Vocabulary in EFL Textbooks. A Contrastive Analysis against Three Corpus-Based Word Ranges. En A. Sánchez y P. Cantos (Eds.), *A Survey on Corpus-based Research / Panorama de investigaciones basadas en corpus* (pp. 862-875). Murcia: Editum (Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia).

Lavid, J. (2007). Global and local attention in conversation: the case of task-scheduling dialogues. En C. Butler, R. Hidalgo y J. Lavid (Eds.), *Functional perspectives on grammar and discourse: In honour of Angela Downing* (pp. 313-326). Amsterdam: John Benjamins.

Subirats, C., y Ortega, M. (2001). Extracción automática de información de grandes corpus. En J. De Kock y C. Gómez (Eds.), *La lingüística con corpus. Catorce aplicaciones sobre el español* (pp. 155-175). Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.

d) Editor/editores:

Agirre, E. y Edmonds, P. (Eds.). (2006). *Word Sense Disambiguation. Algorithms and Applications*. Dordrecht: Springer.

Pérez-Guerra, J., González-Álvarez, D., Bueno-Alonso, J. L. y Rama-Martínez, E. (Eds.). (2007). *Of varying language and opposing creed: new insights into Late Modern English*. Bern: Peter Lang.

e) Otras ediciones que no sean la primera:

Sinclair, J. M. (1999). *Corpus, Concordance, Collocation*. (3rd ed.). Oxford: Oxford University Press.

f) Obra compuesta de varios volúmenes:

Hinkel, E. (Ed.). (2005). *Handbook of research in second language teaching and learning* (Vols. 1-2). Mahwah, N.J.: L. Erlbaum Associates.

g) Resumen:

Ullman, M. T., Estabrooke, I. V., Steinhauer, K., Brovotto, C., Pancheva, R. Ozawa, K. y otros (2002). Sex differences in the neurocognition of language. [Resumen]. *Brain and Language*, 83, 141-143.

h) Artículo:

Barlow, M. (1995). Corpora for theory and practice. *International Journal of Corpus Linguistics*, 1, 1-37.

Cantos, P. y Sánchez, A. (2001). Lexical Constellations: What Collocates Fail to Tell. *International Journal of Corpus Linguistics*, 6(2), 199-228.

Kilgarriff, A. (1997). I Don't Believe in Word Senses. *Computers in the Humanities*, 31(2), 91-113.

i) Contribución a congreso no publicada:

Lee, N. y Schumann, J. H. (2005). The interactional instinct: The evolution and acquisition of language. Paper presented at the *Congress of the International Association for Applied Linguistics*. Madison, Wisconsin, August, 24-29.

j) Actas publicadas de un congreso:

Carne, C. (1996). Corpora, genre analysis and dissertation writing: An evaluation of the potential of corpus-based techniques in the study of academic writing. In S. Botley, J. Glass, T. McEnery & A. Wilson (Eds.), *Proceedings of Teaching and Language Corpora*. UCREL Technical Papers (Vol. 9) (pp. 127-137). Lancaster: UCREL.

k) Traducción:

Littlewood, A. (1996). *La enseñanza comunicativa de idiomas*. (F. García-Clemente, Trad.) Madrid: Cambridge University Press (Trabajo original publicado en 1981).

1) Documento electrónico:

- Artículo con *DOI* (*Digital Object Identifier* / Identificación de Material Digital):

Mollin, S. (2009). Combining corpus linguistics and psychological data on word co-occurrences: Corpus collocates versus word associations. *Corpus Linguistics & Linguistic Theory*, 5(2), 175-200.
doi: 10.1515/CLLT.2009.008

- Otros:

Renouf, A., Kehoe, A. & Banerjee, J. (2005). The WebCorp Search Engine: a holistic approach to web text search. *Proceedings from Corpus Linguistics 2005 Conference*. Disponible en
<http://www.corpus.bham.ac.uk/pclc/#corpora>